

**CMED 3070 中醫綜合見習 (1,0,3) (tbc)****Chinese Medicine Integrated Clinical Practice**

綜合見習中醫所有臨床學科，如婦科、兒科、五官科、外科等，擴大學員的診斷各類病症的見習機會。

**CMED 3111-2 中醫內科學 (一) (4,4,0) (P)****Internal Medicine of Chinese Medicine I****中醫內科學 (二) (3,3,0) (P)****Internal Medicine of Chinese Medicine II**

本科是運用中醫學理論和中醫臨床思維方法研究並闡明內科疾病的病因、病機、證候、診斷、辨證論治規律和轉歸預後以及預防、康復、調攝等問題的一門臨床學科。本科列舉了五十五種內科常見病證的診斷與治療方法，以便達到學習掌握較為全面和系統的中醫內科學基本理論、基本知識和基本技能的目的。

This course introduces the basic concept of pathological mechanisms in Chinese medicine according to the fundamental theories of Chinese medicine. Fifty-five kinds of internal diseases or syndromes can provide students with the necessary knowledge for treating internal diseases.

**CMED 3120 教學實習 (7,0,\*) (tbc)****Practicum**

本科旨在讓學生們在中醫師或醫院工作人員的指導下，在臨床實踐中取得對病人治療和護理以及診所管理的實用知識。此科為期八個星期。

In this eight-week clinical training section, students will gain practical knowledge of patient care, treatment and clinical management under the close supervision of practitioners and hospital staff.

**CMED 3131-2 中醫內科學—— (0.5,0,1.5) (tbc)****見習 (一) 及 (二)****Internal Medicine of Chinese Medicine—  
Clinic I & II**

兼修科目：CMED 3111-2 中醫內科學 (一) 及 (二)

本科通過讓學生在醫院和診所中見習，增加學生的感性認識，了解中醫內科疾病的診治過程和方法，理論知識與臨床實踐相結合，為畢業實習階段的學習打下良好的基礎。

Co-requisite: CMED 3111-2 Internal Medicine of Chinese Medicine I & II

This course provides students with clinical exposure to internal Chinese medicine through hospitals and clinics.

**CMED 3140 臨床針灸學 (3,2,1) (P)****Acupuncture—Clinical Practice**

本科學習各種針灸技法，以及如何運用針灸治療各種常見病。

Students will study the correct application of acupuncture techniques, and the treatment of common diseases with the use of acupuncture. This course is open to students of Chinese Medicine major only.

**CMED 3220 中醫兒科學 (3,3,0) (P)****Paediatrics of Chinese Medicine**

本科是研究小兒生長發育、預防保健和疾病診治的一門學科，內容包括中醫兒科的基本理論、中醫兒科的臨床常見病證的辨證論治及預防保健知識。

This course provides the fundamental theory of paediatrics in Chinese medicine, basic knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

**CMED 3230 中醫五官科學 (3,3,0) (P)****Ophthalmology, Otorhinolaryngology of  
Chinese Medicine**

本科內容包括中醫眼科、耳鼻喉科的基本理論、各種疾病以及這些疾病的辨證論治規律。

This course provides the fundamental theory of ophthalmology and otorhinolaryngology of Chinese medicine, the basic knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

**CMED 3251-2 中醫骨傷、推拿學 (一) (3,3,0) (P)****Tui Na, Orthopaedics and Traumatology of****Chinese Medicine I****中醫骨傷、推拿學 (二) (2,2,0) (P)****Tui Na, Orthopaedics and Traumatology of****Chinese Medicine II**

本科內容包括中醫按摩（推拿）的基本理論、不同的方法、手法和適應症，以及中醫骨傷科的基本理論、各種疾病以及其辨證論治的規律。

This course provides the fundamental theory of medical massage (Tui Na) of Chinese medicine, and discusses different techniques and their indications. This course also provides the fundamental theory of orthopaedics and traumatology of Chinese medicine, and the basic clinical knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

**CMED 3261-2 中醫骨傷、推拿學—— (1,0,3) (P)****見習 (一) 及 (二)****Tui Na, Orthopaedics and Traumatology of  
Chinese Medicine—Clinic I & II**

兼修科目：CMED 3251-2 中醫骨傷、推拿學 (一) 及 (二)

本科旨在通過醫院和診所見習讓學生接觸臨床骨傷科的病症，並讓學生掌握實際運用推拿的治療方法。

Co-requisite: CMED 3251-2 Tui Na, Orthopaedics and Traumatology of Chinese Medicine I & II

This course affords students clinical exposure in orthopaedics and traumatology of Chinese medicine through hospitals and clinics. It also provides students with practical experiences in Tui Na.

**CMED 3330 內經 (3.5,\*,\*) (tbc)****Canon of Chinese Medicine**

本課程介紹《內經》的理論體系、學術思想，使學生了解中醫學術的淵源，提高中醫理論水平和運用理論分析、解決臨床實際問題的能力。

This course introduces the theoretical system and academic thoughts of Canon of Chinese Medicine. It will allow the students to understand the origin of theories of Chinese medicine and will develop their ability to analyse and resolve problems in clinics.

**CMED 3340 傷寒論 (3.5,\*,\*) (tbc)****Treatise of Diseases (Shang Han Lun)**

本課程介紹《傷寒論》的沿革及學術成就、傷寒的定義以及六經的概念，使學生掌握《傷寒論》的辨證方法及治療原則，理解六經辨證與八綱辨證、臟腑辨證的關係及六經病傳變規律。

This course introduces the evolution and academic influence of Treatise on Exogenous Febrile Disease, the definition of exogenous febrile disease and the concept of six meridians. It will allow the students to grasp the methods of differential diagnosis and therapeutic principles, understand the relationship between differential diagnosis in accordance with the theory of six meridians, differential diagnosis in accordance with eight principal syndromes and differential diagnosis in accordance with the state of zang-fu organs, and learn the transmission of six-meridian disease.

**CMED 3350 溫病學 (3,\*,\*) (tbc)****Science of Seasonal Febrile Diseases**

介紹溫病學的概念及發展簡史、病因和發病，掌握溫病的辨證、常用診法、治療及預防。

This course introduces the concept and concise history of science of seasonal febrile diseases. The students will study etiology and pathology, and grasp syndrome differentiation, diagnostic methods, treatment and prevention of the diseases.

**CMED 3360 金匱要略 (3.5,\*,\*) (tbc)****Golden Chamber**

本課程介紹《金匱要略》的沿革、基本內容和學術成就，使學生在理解原文的基礎上掌握雜病辨證論治的規律及臨床運用，提高對疑難病證的綜合分析與處理能力。

This course introduces the evolution, content and academic influence of Synopsis of the Golden Chamber. The students are required to fully understand the original text, learn how to